

Тренінг з німецької мови для українок у Берліні

З початку квітня Frauenalia gUG пропонує безкоштовний курс німецької мови для українок з мінімальним знанням мови, або без нього.

Це прототип німецького навчання тривалістю три місяці, який проходить щотижня по четвергах з 10:00 до 12:00 години в Інтеркультурному Домі (Interkulturellen Haus) в районі Шенеберг до червня. Курс проводиться на добровільних засадах мовним та міжкультурним коучем Ніколь Моліна, засновницею Mi tribu Berlin.

На перший курс зареєструвалося 20 бажаючих, з яких наразі ми можемо запропонувати місця лише 12 учасницям через обмежену площу приміщення та можливості персоналу. Це жінки різного віку (від 20 до 79 років), хтось приходить на заняття сім'ями (мама-дочка-свекруха-бабуся), хтось із дітьми шкільного віку. Більшість з них - освічені люди, які зарекомендували себе в Україні (керівники підприємствами, викладачі, перекладачі, інженери, студенти, засновники компаній...) і домогосподарки, які приїхали до Берліна зі своїми дітьми.

Основна мета тренінгу з німецької мови полягає в тому, щоб кожна учасниця почала розуміти просту, повсякденну німецьку мову, могла самостійно відрекомендуватися та висловити свої потреби, а також усвідомити фундаментальні міжкультурні аспекти. Крім того, учасники можуть ознайомитися з методами, за допомогою яких вони можуть ефективно розширити свої знання німецької мови для використання у щоденному житті і практикувати їх, а також завести знайомих з якими можна зв'язатися для вирішення чи обговорення повсякденних питань, що можуть виникати. Крім того, цей вільний простір служить місцем для обміну, де учасниці можуть безперешкодно спілкуватися одна з одною і таким чином мати нові знайомства. Опанування мови, культурні знання та спілкування дають їм цінне відчуття причетності та залученості, що дуже позитивно впливає на їхнє повсякденне життя та життя членів їх родин у Берліні.

Якщо буде така можливість, ми хочемо продовжити цю ініціативу після червня і потребуємо фінансової підтримки для цього. Кошти використовуються виключно на мовне навчання. Ми хочемо сформувати нову групу після першого курсу, включно з тими українками, які не отримали місця у квітні. Frauenalia вважає знання мови першим кроком до успішної інтеграції в Німеччині, і тому сподівається, що цією пропозицією зможе скористатися ще більше українців.

Хто організовує цю ініціативу і чому?

Frauenalia gUG у співпраці з Mi tribu Berlin та Міжкультурним Простором Schöneberg організовують цей німецький тренінг для українських жінок у Берліні: Frauenalia піклується про організацію процесу, обробку запитів та підтримку учасниць, Mi tribu Berlin відповідає за ноу-хау, а Міжкультурний простір Schöneberg, слідкує за кімнатами та логістикою.

Frauenalia GUG (www.frauenalia.com) — це соціальна організація, що прагне до більшої різноманітності та рівних можливостей у німецькій економіці та суспільстві. Щоб досягти

цього, Frauenalia індивідуально підтримує іммігрантів, які пройшли навчання при їх входженні на ринок праці, незалежно від того, чи вони шукають трудові відносини, потребують переорієнтації чи хочуть відкрити власний бізнес.

Frauenalia характеризується своєю гнучкістю, вмінням швидко реагувати на події у світі та звикла створювати мережі підтримки в екстремальних ситуаціях. Тому, ми виявляємо солідарність людям, що потрапили в такі ситуації і допомагаємо власними коштами. Ми хочемо підтримати українок, які через війну змушені були залишити все у своїй країні і шукати захисту на новому місці.

Ми знаємо із власного досвіду, що знання мови є одним із найважливіших ресурсів для інтеграції в новій країні, тому й організували мовний та інтеграційний курс для цієї групи безкоштовно.

У Фрауеналія ми усвідомлюємо, що наша допомога це всього лиш незначна частина, порівняно з масштабами необхідної допомоги, але водночас пишаємося тим, що можемо справді змінити життя деяких жінок-біженок.

Mi tribu Berlin (<https://www.mitribu.de>). Ніколь Моліна - засновниця Mi tribu Berlin. Вона переконана, що найкращий спосіб інтегруватися в новій країні – це поєднати вивчення мови з вивченням культури та особистим розвитком. Саме тому вона розробила концепцію індивідуального та групового коучингу, в рамках якої вона допомагає учасникам курсу відчувати себе більш компетентними коли вони розмовляють німецькою мовою, пришвидшити прогрес у навчанні та вміти краще справлятися з ситуаціями, які для них актуальні. Що не менш важливо, це відбувається в невимушеній атмосфері повної взаємоповаги.

Як міжкультурний тренер, Ніколь дає зрозумілі пояснення для розуміння національних відмінностей, допомагає шанобливо ставитися до них на заняттях та належним чином розглядати культурні аспекти.

На відміну від традиційного фронтального та підручничкового викладання мови, важливу роль у навчанні на думку Ніколь відіграють мовні ситуації, які є індивідуально актуальними для слухачів курсу. На цьому мовному курсі для українців учасники самі визначають теми та мовні модулі німецькою мовою, яких їм не вистачає в повсякденному житті, щоб мати можливість спілкуватися. Потім вони разом опрацьовуються на заняттях. Процедура дуже прагматична і зосереджена на вимові та відпрацюванні вибраних фраз, а вивчення необхідних граматичних структур є ситуативним. Після занять учасники отримують мовні ресурси, які вони можуть опрацьовувати, у вигляді текстового файлу та зачитані вголос у відео, щоб вони могли продовжити практику з ними.

«Мені дуже важливо зробити щось у межах своїх можливостей для українських жінок, які були відірвані від свого звичного життя так, як я навіть не можу собі уявити. Я дуже щаслива, що можу познайомитися з цими чудовими та надзвичайно стійкими жінками в рамках курсу німецької мови у співпраці з Frauenalia та Міжкультурним домом Schöneberg, дуже прагматично підтримувати їх і розвиватися разом з ними», – каже Ніколь Моліна.

Міжкультурний Дім Schöneberg (<https://ikhberlin.de/>). Спільний підхід МКД ставить на перший план саморозширення та соціальну участь мігрантів і біженців, прихильність громадянського суспільства, а також зустрічі та обмін. Концепція надання приміщень безоплатної оренди протягом певного періоду часу робить МКД унікальним у Берліні. МКД дає можливість кожному, у тому числі з невеликими знаннями, брати участь у культурних, освітніх та дорадчих послугах на постійній основі. МКД Schöneberg надав нам безкоштовно кімнати для проведення занять з вивчення німецької мови українцями.

Наші результати на сьогоднішній день:

- Всього ми отримали 20 заявок від українок, які хотіли б взяти участь у заняттях. Через обмежені ресурси ми могли запропонувати місце лише для 12 з них. Інформація про дієвість та результативність наших занять поширюється, і ми регулярно отримуємо більше реєстрацій, тому нам довелося створити список очікування.
- Деякі учасники, які вже навіть отримали місце на інтеграційних мовних курсах у центрі освіти для дорослих чи мовній школі, все рівно продовжують приходити до нас, оскільки вважають, що наші заняття є значно інтерактивнішими, практичнішими, пристосованими до їхніх потреб і мають саме те, що їм потрібно на даний час і що відповідає їх побажанням.
- Учасники тренінгу з німецької мови послідовні та прагнуть до навчання. Завдяки своєму ентузіазму та інтересу багато хто може відносно добре висловлюватися в простих життєвих ситуаціях і почати шукати свій шлях у суспільстві вже через кілька тижнів. Багато з них відчують необхідне мотивуюче визнання німецькомовного суспільства, щоб просувати свою справу.
- Радіостанція **rbb kultur** у програмі **Couragiert unterwegs – феміністка, різнопланова, космополітична** звернула увагу на нашу діяльність та зробила свій внесок у поширення інформації про наш проєкт 1 травня, зробивши такий випуск програми: Починати життя спочатку означає готовність ризикувати – жінки на шляху до незалежності ([bit.ly /3wjauzL](https://bit.ly/3wjauzL))